

VIVA! ひめじ

2018年9月 Vol.66

中文简体

提供给居住在姬路的外国人的生活信息杂志

人物采访	・・・P1
姬路国际交流节	・・・P2
出行信息(2018年秋)	・・・P3
这些标志,您见过吗?	・・・P4,5
通知,编辑后记	・・・P6

发行 公益財団法人姫路市文化国際交流財団 信息杂志编辑志愿者小组 <http://www.himeji-iec.or.jp/>

《人物》Pirozhnik Palina 女士(中国的名字 瑞雪)

Palina 女士出身于白俄罗斯共和国西北部的格罗德诺州。白俄罗斯位于俄罗斯与波兰之间。首都明斯克历史悠久,被誉为欧洲最美城市。Palina 女士以前住在离明斯克开车大约3个小时的小镇里。现在和丈夫一起住在了姬路。



问: 请介绍一下白俄罗斯是一个怎么样的国家?

答: 人口约1千万左右。由于周围没有大海,平地比较多,所以被称为东欧平原的内陆国。主要产业是生产农业用拖拉机、肥料、麻织品。和日本一样,一年四季分明,夏天短,冬天又长又冷。白俄罗斯共和国的官方语言有白俄罗斯语和俄罗斯语,但人们主要还是使用俄罗斯语。

问: 你在白俄罗斯时做什么?

答: 在明斯克大学学习地理。同时也自学汉语。

问: 你为什么来日本?

答: 首先,为了学习地理,我曾在中国北京的大学留学过。毕业后在北京工作期间,认识了现在的日本丈夫,结婚后,去年8月跟他来到了姬路老家生活。

问: 你觉得日本的生活怎么样?

答: 我非常喜欢日本。敬佩日本人一直抱着不给他人添麻烦的宗旨和认真工作的态度。日本菜也好吃,生活也很舒适。平时我一边工作一边在自家院子里种点蔬菜和水果。我俩爱好相同,休息日和丈夫一起骑自行车去郊游。前些日子,我俩还去了广岛的「しまなみ海道」。

问: 今后你想在日本做什么?

答: 首先,我想好好地学习日语。然后种种花、种种菜,想打造一个漂亮的院子。我也喜爱旅游,愿望是什么时候能和丈夫一起去看一看冲绳的「宫古岛」。

第 23 届姬路国际交流节

今年也将举办可以接触到世界各地文化的姬路国际交流节。今年有很多新规划，请一定来参加。去年因为大雨没能好好尽兴的朋友也请一定来参加。

时间：2018 年 10 月 28 日（周日）

上午 10:00 到下午 3:00（雨天决行）

地点：大手前公园

姬路车站向北徒步 10 分钟。姬路城方向



★世界各国的料理

有 11 个国家 13 种料理，一盘 200 日元

11:00 开始销售餐券，料理售完结束。请大家尽早购买。

叙利亚 拉穆哈 巴津
叙利亚披萨



看起来是比萨饼
味道是叙利亚

波兰 比哥斯



母亲传授给女儿的
各种家庭的味道

墨西哥坦克肉卷



完全手工制作，微辣
手工制作的墨西哥国民食品

★舞台表演

在中央位置设置的大舞台上贤明女子学院的吹奏乐表演和越南的狮子舞表演，还有各国的歌曲表演和舞蹈表演。在交流广场有“サムライガーショー”表演。

★外国文化体验

澳大利亚原住民的独特土著打点绘图技法（150 日元）每年都是最有人气的地方。可以穿着民族服装拍摄照片（300 日元）。中文、韩文、英语、越南语的语言讲座（10 分钟 150 日元）。日本的茶座（300 日元）



※ 另外，今年为加深各国朋友的交流，还特设了由 CIR 国际交流员企划的自由讲话时间。可以自带料理，随便聊天，也许能发现新的朋友。务必请顺路参加。

游戏区还有 气球造型、花式跳绳以及日本传统游戏、太極柔力球，每年惯例的盖章拉力、还有智力竞赛全题答对时有中奖（滑雪旅游以及其他奖品）的机会。

出行信息 (2018 年 秋)

《枫叶景点》

俗话说春天赏「樱花」，秋天赏「枫叶」。在此向您介绍姬路市内可以观赏枫叶的地方。

🍁书写山圆教寺

在参道或摩尼殿附近，可以观赏到颜色鲜艳的红黄色枫叶。

11月16日(周五)~18日(周日)的「枫叶祭」期间，夜间有灯彩，也有文物的特别展出等活动。

【入场费】大人：500日元、高中生以下：免费

如乘坐缆车，则需要另外支付费用。

大人(中学生以上)：单程600日元、往返1,000日元、

儿童(6岁以上)：单程300日元、往返500日元(每一位大人，可免费带一名幼童)



🍁好古园

11月16日(周五)~12月2日(周日)的周五·周六·周日·节假日的夜间有灯彩活动。

【入园时间】上午9:00~下午5:00(灯彩期间开放到晚上8:00)

【入场费】大人300日元、高中生以下150日元

🍁大手前大道

姬路城前道路两旁的银杏树到了落叶季节，便形成「黄色地毯」。

《秋之祭》

在姬路市内各地的神社，举行狮子舞或地车游街等各种祭神仪式。

<主要的秋之祭>

滩之斗祭 松原八幡神社：10月14日(周日)、15日(周一)

网干之提灯祭 鱼吹八幡神社：10月21日(周日)、22日(周一)

霜月大祭 播磨国总社：11月13日(周二)~16日(周五)



《活动》

🏺全国陶器市 10月31日(周三)~11月4日(周日) 大手前公园
展示并出售从全国30个以上的产地精选出来的陶器。

还设有「陶艺拉胚转台体验角」等、可以近距离感受陶器的魅力。

♟️人体象棋 11月10日(周六)、11日(周日) 姬路城三之丸广场
专业棋士通过身着战国衣裳的真人棋子进行对决。

♥️心之祭 姬路 11月11日(周日) 姬路市内各地
一般情况下不会对外开放的民宅、工房、神社佛阁等将免费开放，可以接触到文化与艺术并进行交流。市政厅、各支所、观光介绍所等地方设有介绍资料，里面有主办地等详细的介绍。



这些标志，您见过吗？

在我们周围有着许多的标志，有的介绍设施和设备，有的表示交通规则，用途各不相同。

今天在这里介绍几种和残障人士有关的标志。希望大家能理解这些标志的意义和目的，共同建设一个和谐融洽的社会。

◆残疾者的无障碍国际标志

这是明确表示该建筑、设施可供残疾者利用的国际通用标志。

当在停车场、洗手间等地方看到该标志的时候，请优先照顾残疾者使用。

※该标志的优先对象包括所有残疾者，并不局限为轮椅使用者。



◆盲人用国际标志

这是世界盲人联盟在 1984 年制定的国际通用标志。表示张贴有该标志的建筑、设备、器械在设计上考虑到视觉障碍者的安全和便利。

在信号灯、国际点字邮件、书籍上看到此标志，请照顾到视觉障碍者，便于他们利用。



蓝底白色图案

◆辅助犬标志

这是为推广身体障碍者辅助犬法而设计的标志。

身体障碍者辅助犬指的是导盲犬、看护犬、导聋犬。公共设施、交通机关和百货公司、超市、酒店、餐厅等民间设施，有义务允许辅助犬与身体障碍者同伴而行。



蓝色图案

请理解辅助犬的作用，在辅助犬使用者身处困境时能够主动声援。



蓝底白色图案

◆身体残障者标志

这是四肢或者身体障碍者驾驶的车辆的标志。

除了紧急避险的情况以外，对于贴有此标志的车辆有贴近行驶或超车行为的司机，将依据道路交通安全法予以处罚。



绿底黄色图案

◆听觉障碍者标志

这是听觉障碍者驾驶的车辆的标志。

除了紧急避险的情况以外，对于贴有此标志的车辆有过度贴近行驶或超车行为的司机，将依据道路交通安全法予以处罚。

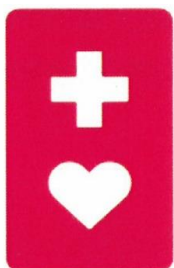


绿色图案

◆耳朵标志

这个标志在表示听觉障碍的同时，希望大家对失聪者、听力低下者给与关怀照顾。

在看到此标志的时候，请理解对方有听觉障碍，使用恰当的方式进行交流。



红底白色图案

◆帮助标志

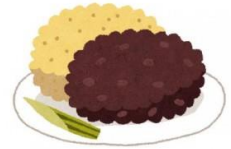
这是外表不易分辨但需要帮助和照顾的人的标志，例如装有假肢或人工关节的人、患有内脏疾病或难病的人、妊娠初期者等。

看到携有此标志的人，请在电车、巴士上让座，在对方遇到困难时请主动伸出援助之手。

☆☆☆公益財団法人姫路市文化国際交流財団の通知☆☆☆

■关于日语广场

日语广场设在イーグレ姫路的四楼，是一个可以和日本人志愿者在一起以会话为中心学习日语的场所。学习的内容紧贴学员的实际需要，根据学员的日语水平分成小组进行。便于学员按自己的进度进行对话练习。这里也是一个通过日语学习交朋友的好场所。日语广场免费，申请会员和咨询详情请亲临イーグレ3楼的公益財団法人姫路市文化国際交流財団，国际交流窗口。



※※※编辑后记※※※※

这几天，夏日的炎热日趋缓和。在日本，春天和秋天有一段时日被称作“彼岸「おひがん」”，彼岸期间有祭奠先祖的习俗。今年的秋天的彼岸是在9月23日前后的一周。这期间大家去扫墓，在佛坛供奉水果和花束。一般家庭吃小豆馅的糯米团、叫做“おはぎ”。大家的故乡有什么祭祖的习俗呢？

翻译和校对者

英语：龙本智子、户田利则、菅原智裕、原明子、Evan Stefanidis、Davi Cavinatto、Louis Gutry

中文：李果、陸楽、韓菲莉、橋本衛群、金貞善、曾寧

西班牙语：コロナド・ハシヅミ・ルクレシア、服部智恵

葡萄牙语：山本由布、石原麻里奈、市位ローズ、大里诚治

越南语：Tran Thi Thanh Ha、Huynh Tien Thong、加山ミサ、Phan Thi Minh Xuan、Dinh Thi Thu Trang、Pham Thi Thu Trang

在此仅登出获得同意的志愿者的名单，谢谢大家的帮助。

「VIVA!ひめじ」的背面载有公益財団法人姫路市文化国際交流財団（国际交流担当）的网页，(<http://www.himeji-iec.or.jp/>)从这里也可以阅览本报。

下一期预计在12月发行。敬请期待。我们期待着各位的意见和感想。如有兴趣成为志愿者，进行翻译，母语的确认，也请按下面的方式联系我们。

联系方式

公益財団法人姫路市文化国際交流財団

〒670-0012 姫路市本町 68-290 国際交流中心 3楼

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: info@himeji-iec.or.jp